叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. A、b、c。(the A, B, C.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

A、B、C。(The A, B, C.)

第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ] [ɪ'leɪn] [leɪʒɚ] .
Produced by Elaine Laizure .
生产 经过 伊莱恩 莱祖尔 .

由伊莱恩·莱泽制作。

[ðɪs] [faɪl] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
This file was produced from
这 文件 曾是 生产 从

此文件由……生成

['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
images generously made available by The Internet Archive / American Libraries .
图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

图片由互联网档案馆/美国图书馆慷慨提供。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
A , B , C .
一个 , B , C .

A、B、C。

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kætəkɪzəm] .
Church of England CATECHISM .
教会 的 英格兰 教理问答 .

英国国教教理问答。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænekst; ə'nekst] ,
TO WHICH ARE ANNEXED ,
到 哪个 是 附件 ,

其附件如下:

[preə(r)z] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
PRAYERS used in the ACADEMY of the PROTESTANT EPISCOPAL CHURCH , in PHILADELPHIA .
祈祷 用过的 在 这 学院 的 这 新教 主教 教会 , 在 费城 .

费城新教圣公会学院使用的祈祷文。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还,

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] - [deɪ] .
A HYMN on the NATIVITY of our SAVIOUR ; and another for EASTER - DAY :
一个 圣歌 在 这 耶稣诞生 的 我们的 救主 ; 和 其他 为了 复活节 - 天 .

一首赞美救世主诞生的赞美诗；以及一首复活节赞美诗。

[prɑːv] .
PROV .
prov .

省

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
xxii . 6 .
二十二 . 6 .

二十二.6.

[treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;
Train up a Child in the Way he should go ;
火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ;

教养孩童，使他走当行的道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and when he is Old he will not depart from it .
和 什么时候 他 是 老的 他 将要 不是 离开 从 它 .

即使他年老了，也不会离开它。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['prɪntɪd] [baɪ] [jʌŋ] , ['stjʊət] , [ænd; ənd] - ,
Printed by YOUNG , STEWART , and M'CULLOCH ,
打印 经过 年轻的 , 斯图尔特 , 和 - ,

由 YOUNG、STEWART 和 M'CULLOCH 印刷

[ɪn] ['tʃɛsˌnʌt] - [striːt] , [nəʊ] . ['sɛvən] , [bɪ'ləʊ] [θɜːd] - [striːt] .
in Chesnut - Street , No . 7 , below Third - Street .
在 栗子 - 街道 , 不 . 7 , 以下 第三 - 街道 .

栗树街7号，第三街下方。

[em] , [diː][siː][siː] , [el][eks][eks][eks][viː] .
M , D C C , L X X X V .
M , D C C , L X X X V .

M，DCC，LXXX V。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['ælfəbets] .
The Roman Alphabets .
这 罗马 字母 .

罗马字母。

[ə; eɪ][ə; eɪ][biː][siː][diː][iː]
A a b c d e
一个 一个 b c d e

abcde

[dʒiː][eɪtʃ]
g h
克 h

gh

[ai][dʒeɪ]
i j
我 j

ij

[keɪ][wʌn][em][en][əʊ]
k 1 m n o
k 1 米 n o

k 1 mno

[piː]
p
p

p

[kjuː]
q
q

q

[ɑː(r)][ef][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks]
r f s t u v w x
r f s t 你 v 西 x

rfstuvwx

[waɪ][zed] & .
y z & .
是 z & .

yz &。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
一个 B C D E F G H 我 J K L M N 哦 P 问 拉 S T U V W X 是 Z
[ei] [oʊ] .
AE OE .
AE 原厂 .

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ AE OE。

[ðə; ði][ɪ'tælɪk] ['ælfəbets] .
The Italic Alphabets .
这 斜体 字母 .

斜体字母。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
一个 B C D E F G H 我 J K L M N 哦 P 问 拉 S T U V W X 是 Z
[ei] .
AE .
AE .

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ AE。

[ə; eɪ][ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː]
A a b c d e f g
一个 一个 b c d e f 克

A abcdefg

[eɪtʃ]
h
h

h

[ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][ef][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	f	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	f	s	t	你	v	西

ijklmnopqrfstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][zed] & .

y	z	&	.
是	z	&	.

yz &。

& [ʃ] [ˌes 'tiː][ef ef][ˌes 'es][fi][ˌes 'aɪ][ɛf'ɛl][ɛs'ɛl][ˌef 'ef 'aɪ][ˌɛsˌɛs'aɪ]['ɛsˌɛs'ɛl] [ei] [oʊ] . , ; : . ? !

&	sh	st	ff	ss	fi	si	fl	sl	ffi	ssi	ssl	ae	oe	.	,	;	:	.	?	!
&	什	英石	ff	ss	菲	是	fl	sl	ffi	ssi	SSL	ae	oe	.	,	;	:	.	?	!

& sh st ff ss fi si fl sl ffi ssi ssl ae oe.,;: .?!

- ( ) [ ] * [['dʌb(ə)l] ['dægə(r)]]

-	(	)	[	]	*	[	Double	dagger	]
-	(	)	[	]	*	[	双倍的	匕首	]

- ( ) [ ] * [双匕首]

[['dægə(r)]] [['sekʃ(ə)n] [saɪn]]

[	Dagger	]	[	Section	sign	]
[	匕首	]	[	部分	符号	]

[匕首] [章节标志]

[['pɪl.kɹəʊ] [saɪn]]

[	Pilcrow	sign	]
[	段落栏	符号	]

[立柱标志]

[ˌeɪ 'biː]['iː 'biː][ˌaɪ 'biː] [ɔb] [ˌjuː 'biː]

Ab	eb	ib	ob	ub
艾布	eb	ib	奥布	ub

Ab eb ib ob ub

[ˌeɪ 'siː][ˌiː 'siː] [ˌaɪ 'siː] [ˌoʊ'siː] [ˌjuː'siː]

ac	ec	ic	oc	uc
空调	ec	我知道了	oc	加州大学伯克利分校

ac ec ic oc uc

[æd][ˌsiː 'diː][ˌaɪ 'diː][ˌəʊ 'diː] [ʌd]

ad	cd	id	od	ud
广告	光盘	ID	od	ud

广告 cd id od ud

[æf][ef] [ɪf] [ɒv; əv][ˌjuː'ɛf]

af	ef	if	of	uf
非洲	ef	如果	的	uf

af ef 如果 uf

[æx; ʌx][iː'dʒiː][ig][əʊ 'dʒiː] [ʌg]

ag	eg	ig	og	ug
农业	例如	ig	og	ug

ag eg ig og ug

[ɔk] [ɛk] [ɪk][əʊ'keɪ][ˌjuː 'keɪ]

ak	ek	ik	ok	uk
ak	ek	ik	好的	英国

ak ek ik ok uk

[əl][el][ɪl][ɔːl; oʊl][ˌjuːˈɛl]
al el il ol ul
al el il ol ul

al el il ol ul

[æn; ən] [ɪn] [ɪn][ɒn] [ən]
an en in on un
一个 英文 在 在 联合国

一个 en 在 on un

[ˌeɪ ˈpiː][ˈiːˈpiː][ˌaɪˈpiː][ɒp] [ʌp]
ap ep ip op up
ap ep IP 操作 向上

ap ep ip op up

[æz; əz][iːz][ɪz] [ˌəʊ ˈes] [ˌjuː ˈes]
as es is os us
作为 es 是 操作系统 我们

因为我们是 os

[æt; ət][et][ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊ ˈtiː] [ʌt]
at et it ot ut
在 等 它 ot ut

在 et it ot ut

[ðə; ði] [blæŋks] [left] [ɪn] [peɪdʒ] [sɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ([kɪŋ])
The Blanks left in Page 6 , were formerly filled up with the Words (King)
这 空白 左边 在 页 6 , 是 以前 已填 向上 和 这 字 (国王)
[ænd; ənd] ([hɪm]) ;
and (him) ;
和 (他) ;

第 6 页的空白处以前分别填有"国王"和"他"这两个词;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [suːt][ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈgʌvənmənts] ,
but as that Form of Expression does not suit our Republican Governments ,
但 作为 那 形式 的 表达 做 不是 套装 我们的 共和党人 政府 ,

但由于这种表达方式不适合我们的共和政府,

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋks] [wɪð] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪ] [diːm]
the Teacher will be pleased to fill up the Blanks with what Words he may deem
这 老师 将要 是 高兴 到 充满 向上 这 空白 和 什么 字 他 可能 认为
[ɪkˈspiːdiənt] .
Expedient .
权宜 .

老师会很乐意用他认为合适的词语填空。

[tiː][eɪtʃ][iː]
T H E
T H E

这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈkætəkɪzəm] .
CHURCH OF ENGLAND CATECHISM .
教会 的 英格兰 教理问答 .

英国国教教理问答。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your Name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[en] . [ɔː(r)][em] .
N . or M .
N . 或者 M .

N. 或 M.

[kjuː] . [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [neɪm] ?
Q . Who gave you this Name ?
问 . WHO 给予 你 这 姓名 ?

问：是谁给你取了这个名字?

[ə; eɪ] . [maɪ][gɒd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][gɒd] - ['mʌðəz] [ɪn][maɪ]['bæptɪzəm] ; [weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz] [meɪd]
A . My God - Fathers and God - Mothers in my Baptism ; wherein I was made
一个 . 我的 上帝 - 父亲们 和 上帝 - 母亲们 在 我的 洗礼 ; 其中 我 曾是 制成
[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
a Member of Christ ,
一个 成员 的 基督 ,

A. 我的教父教母们，他们在我受洗时，使我成为基督的肢体。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'herɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the Child of God , and an Inheritor of the Kingdom of Heaven .
这 孩子 的 上帝 , 和 一个 继承人 的 这 王国 的 天堂 .

他是上帝的儿女，是天国的继承人。

[kjuː] . [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][gɒd] - ['mʌðəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Q . What did your God - Fathers and God - Mothers then for you ?
问 . 什么 做过 你的 上帝 - 父亲们 和 上帝 - 母亲们 然后 为了 你 ?

问：那么，你的教父教母们为你做了什么?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [dɪd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [neɪm] : [fɜːst] ,
A . They did Promise and Vow three Things in my Name : First ,
一个 . 他们 做过 承诺 和 发誓 三 事物 在 我的 姓名 : 第一的 ,

A. 他们以我的名义许下了三项承诺和誓言：第一，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
That I should renounce the Devil and all his Works ,
那 我 应该 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 ,

我应该弃绝魔鬼及其一切作为。

[ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnfl] [lʌst] [ɒv; əv]
the Pomp and Vanity of this wicked World , and all the sinful Lusts of
这 盛大场面 和 虚荣 的 这 邪恶 世界 , 和 全部 这 罪恶的 欲望 的
[ðə; ði] [fleʃ] :
the Flesh :
这 肉 :

这个邪恶世界的浮华与虚荣，以及肉体的一切罪恶欲望：

['sekəndli] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] : [ænd; ənd] ,
Secondly , That I should believe all the Articles of the Christian Faith : And ,
第二 , 那 我 应该 相信 全部 这 文章 的 这 基督教 信仰 : 和 ,

其次，我必须相信基督教信仰的所有信条：并且，

['θɜːdli] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [gɑːdz]['həʊli] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] ,
Thirdly , That I should keep God's holy Will and Commandments ,
第三 , 那 我 应该 保持 神的 圣 将要 和 诫命 ,

第三，我应该遵守上帝的圣洁旨意和诫命。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
and walk in the Same all the Days of my Life .
和 走 在 这 相同的 全部 这 天 的 我的 生活 .

我一生都要行在同一条路上。

[kjuː] . [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ,
Q . Dost thou not think , that thou art bound to Believe , and to Do ,
问 . 多斯特 你 不是 思考 , 那 你 艺术 边界 到 相信 , 和 到 做 ,

问：难道你不认为自己有义务信仰和行动吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
as they have promised for thee ?
作为 他们 有 承诺 为了 你 ?

就像他们为你承诺的那样?

[ə; eɪ] . [jes] , ['verɪli] ; [ænd; ənd][baɪ][gɑːdz] [help][səʊ][ai] [wɪl] .
A . Yes , verily ; and by God's help so I will .
一个 . 是的 , 确实 ; 和 经过 神的 帮助 所以 我 将要 .

A. 是的，的确如此；在上帝的帮助下，我一定会这样做。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
And I heartily thank our Heavenly Father , that he hath called me to this
和 我 衷心地 感谢 我们的 天上 父亲 , 那 他 有 称为 我 到 这
[steɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
State of Salvation ,
状态 的 救恩 ,

我衷心感谢天父，祂呼召我进入这得救的状态。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
through Jesus Christ our Saviour .
通过 耶稣 基督 我们的 救主 .

藉着我们的救主耶稣基督。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And I pray unto God to give me his Grace ,
和 我 祈祷 到 上帝 到 给 我 他的 优雅 ,

我祈求上帝赐予我恩典，

[ðæt] [ai] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [laɪfs] [end] .
that I may continue in the same unto my Life's End .
那 我 可能 继续 在 这 相同的 到 我的 生活的 结尾 .

愿我终生都能如此。

['kætɪkɪst] .
Catechist .
教理问答教师 .

教理讲授员。

[rɪ'hɜːs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðaɪ] [bɪ'liːf] .
Rehearse the Articles of thy Belief .
排练 这 文章 的 你的 信仰 .

重温你的信仰信条。

[ə; eɪ] . [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] :
A . I believe in God the Father Almighty , Maker of Heaven and Earth :
一个 . 我 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 , 制造商 的 天堂 和 地球 :

A. 我信上帝，全能的父，创造天地的主。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn]['aʊə(r)] [lɔːd] ; [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
And in Jesus Christ his only Son our Lord ; who was conceived by the Holy Ghost ;
和 在 耶稣 基督 他的 仅有的 儿子 我们的 主 ; WHO 曾是 构思 经过 这 圣 鬼 ;

并且信奉耶稣基督，我们的主，祂是上帝的独生子；祂由圣灵感孕；

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ; ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ; [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] :
born of the Virgin Mary ; suffered under Pontius Pilate ; was crucified , dead , and buried :
出生 的 这 处女 玛丽 ; 遭受 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 ; 曾是 被钉在十字架上 , 死的 , 和 埋葬 :

由圣母玛利亚所生；在本丢·彼拉多统治时期受难；被钉在十字架上，死后埋葬：

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] , [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
He descended into Hell , the third Day he rose again from the Dead ,
他 下降 进入 地狱 , 这 第三 天 他 玫瑰 再次 从 这 死的 ,

他下到地狱，第三天又从死里复活。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] ;
he ascended into Heaven , and sitteth at the Right Hand of God the Father Almighty ;
他 上升 进入 天堂 , 和 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 这 父亲 全能者 ;

他升天了，坐在全能父神的右边；

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
from thence he shall come to judge the Quick and the Dead .
从 因此 他 将 来 到 法官 这 快的 和 这 死的 .

他必从那里降临，审判活人死人。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ; [ðə; ði]['həʊli] ['kæθəlɪk] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ;
I believe in the Holy Ghost ; the holy Catholic Church ; the Communion of Saints ;
我 相信 在 这 圣 鬼 ; 这 圣 天主教 教会 ; 这 圣餐 的 圣徒队 ;

我信圣灵；我信圣而公教会；我信诸圣相通；

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
the Forgiveness of Sins ; the Resurrection of the Body , and the Life everlasting .
这 饶恕 的 罪孽 ; 这 复活 的 这 身体 , 和 这 生活 永恒 .

罪得赦免；身体复活；永生。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[kjuː] . [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ['tʃiːfli] [lɜːn] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'liːf] ?
Q . What dost thou chiefly learn in these Articles of thy Belief ?
问 . 什么 朋友 你 主要 学习 在 这些 文章 的 你的 信仰 ?

问：你从你的信仰教义中主要学到了什么？

[ə; eɪ] . [fɜːst] , [ai] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
A . First , I learn to believe in God the Father ,
一个 . 第一的 , 我 学习 到 相信 在 上帝 这 父亲 ,

A. 首先，我学习信仰天父上帝，

[huː] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Who hath made me and all the World .
WHO 有 制成 我 和 全部 这 世界 .

谁创造了我和整个世界?

['sekəndli] , [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [hæθ] [rɪˈdiːmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] .
Secondly , In God the Son , who hath redeemed me , and all Mankind .
第二 , 在 上帝 这 儿子 , WHO 有 已赎回 我 , 和 全部 人类 .

其次，我信奉救赎了我以及全人类的圣子上帝。

['θɜːdli] , [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [huː] [sæŋktɪfaɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Thirdly , In God the Holy Ghost , who sanctifieth me , and all the
第三 , 在 上帝 这 圣 鬼 , WHO 使圣化 我 , 和 全部 这

第三，我信靠上帝和圣灵，祂使我成圣，并且一切的一切。

[ɪˈlekt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
Elect People of God .
选 人们 的 上帝 .

上帝的选民。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [gɒd] - ['mʌðəz] [dɪd] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
You said that your God - Fathers and God - Mothers did promise for you ,
你 说 那 你的 上帝 - 父亲们 和 上帝 - 母亲们 做过 承诺 为了 你 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [gɑːdz] [kəˈmændmənts] .
that you should keep God's Commandments .
那 你 应该 保持 神的 诫命 .

你说你的教父教母曾向你承诺，要你遵守上帝的诫命。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] ?
Tell me how many there be ?
告诉 我 如何 许多 那里 是 ?

告诉我总共有多少个?

[ə; eɪ] . [ten] .
A . Ten .
一个 . 十 .

A. 十。

[kjuː] . [wɪtʃ] [biː; bi] [ðeɪ] ?
Q . Which be they ?
问 . 哪个 是 他们 ?

问：究竟是哪一个?

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['eksədəs] , ['seɪɪŋ] ,
A . The same which God spake in the twentieth Chapter of Exodus , saying ,
一个 . 这 相同的 哪个 上帝 说 在 这 第二十 章 的 出埃及记 , 说 ,

A. 就是上帝在出埃及记第二十章中所说的那句话，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [huː] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
I am the Lord thy God , who brought thee out of the Land of Egypt ,
我 是 这 主 你的 上帝 , WHO 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
out of the House of Bondage .
出去 的 这 房子 的 束缚 .

逃离奴役之屋。

[ai] . [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
I . Thou shalt have none other Gods but Me .
我 . 你 应 有 没有任何 其他 神 但 我 .

一、除我以外，你不可有别的神。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ]
Thou shalt not make to thyself any graven Image , nor the Likeness of any Thing
你 应 不是 制作 到 你自己 任何 雕刻 图像 , 也不 这 相似 的 任何 事物
,
,
,

不可为自己雕刻偶像，也不可作任何形像。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
that is in Heaven above , or in the Earth beneath , or in the Water under the
那 是 在 天堂 多于 , 或者 在 这 地球 下面 , 或者 在 这 水 在下面 这
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

即天上的、地上的，或地下的，或地底下的水中。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] ;
Thou shalt not bow down to them , nor worship them ;
你 应 不是 弓 向下 到 他们 , 也不 崇拜 他们 ;

不可跪拜它们，也不可事奉它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,
for I the Lord thy God am a jealous God ,
为了 我 这 主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

因为我耶和华你的神是忌邪的神，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]
and visit the Sins of the Fathers upon the Children unto the third and
和 访问 这 罪孽 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ;
fourth Generation of them that hate me ;
第四 一代 的 他们 那 恨 我 ;

我要追讨恨我的人的罪，自父及子，直到三四代；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]
and shew Mercy unto Thousands of them that love me , and keep my
和 展示 怜悯 到 数千 的 他们 那 爱 我 , 和 保持 我的
[kə'mændmənts] .
Commandments .
诫命 .

向爱我、遵守我诫命的千万人施以怜悯。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ;
Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain ;
你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ;

不可妄称耶和华你神的名；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his Name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .
因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Remember that thou keep holy the Sabbath Day .
记住 那 你 保持 圣 这 安息日 天 .
当记念安息日，守为圣日。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː; də] ;
Six Days shalt thou labour , and do all that thou hast to do ;
六 天 应 你 劳动 , 和 做 全部 那 你 哈斯特 到 做 ;
六日之内，你当劳作，做你当做的一切事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ;
but the Seventh Day is the Sabbath of the Lord thy God ;
但 这 第七 天 是 这 安息日 的 这 主 你的 上帝 ;
但第七日是耶和华你神的安息日；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] ,
in it thou shalt do no Manner of Work , thou , and thy Son ,
在 它 你 应 做 不 方式 的 工作 , 你 , 和 你的 儿子 ,
在这律法书中，你和你的儿子都不可做任何工。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðaɪ][mæn] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðaɪ][meɪd] ['sɜːvənt] , [ðaɪ]['kæt(ə)l] ,
and thy Daughter , thy Man Servant , and thy Maid Servant , thy Cattle ,
和 你的 女儿 , 你的 男人 仆人 , 和 你的 女佣 仆人 , 你的 牛 ,
还有你的女儿、你的男仆、你的女仆、你的牲畜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] :
and the Stranger that is within thy Gates :
和 这 陌生人 那 是 之内 你的 盖茨 :
还有那进入你城门的陌生人：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] ,
for in six Days the Lord made Heaven and Earth , the Sea ,
为了 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 , 这 海 ,
因为在六天之内，耶和华造了天、地、海，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] : ['weəfɔː(r)] ,
and all that in them is , and rested the Seventh Day : wherefore ,
和 全部 那 在 他们 是 , 和 休息 这 第七 天 : 因此 ,
其中所包含的一切，都在第七日安息了。因此，

[ðə; ði] [lɔːd] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
the Lord blessed the Seventh Day , and hallowed it .
这 主 蒙福 这 第七 天 , 和 神圣的 它 .
耶和华赐福给第七日，定为圣日。

[viː] . ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ]['mʌðə(r)] ,
V . Honour thy Father and thy Mother ,
V . 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 ,
五、当孝敬父母，

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .
that thy Days may be long in the Land which the Lord thy God giveth thee .
那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 .
愿你在耶和华你神所赐你的地上长久居住。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ]['mɜːdə(r)] .
Thou shalt do no Murder .
你 应 做 不 谋杀 .

不可杀人。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
Thou shalt not commit Adultery .
你 应 不是 犯罪 通奸 .

不可奸淫。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] .
Thou shalt not Steal .
你 应 不是 偷 .

不可偷盗。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
Thou shalt not bear false Witness against thy Neighbour .
你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

不可作假见证陷害邻舍。

[eks] . [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz]
X . Thou shalt not covet thy Neighbour's House , thou shalt not covet thy Neighbour's
X . 你 应 不是 贪图 你的 邻居 房子 , 你 应 不是 贪图 你的 邻居
[waɪf] ,
Wife ,
妻子 ,

十、不可贪恋邻居的房屋，不可贪恋邻居的妻子，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][meɪd] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ɒks] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] ,
nor his Servant , nor his Maid , nor his Ox , nor his Ass ,
也不 他的 仆人 , 也不 他的 女佣 , 也不 他的 牛 , 也不 他的 屁股 ,

既没有他的仆人，也没有他的女仆，也没有他的牛，更没有他的驴。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .
nor any Thing that is his .
也不 任何 事物 那 是 他的 .

也包括任何属于他的东西。

[kjuː] . [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ['tʃiːfli] [lɜːn] [baɪ] [ðiːz] [kə'mændmənts] ?
Q . What dost thou chiefly learn by these Commandments ?
问 . 什么 朋友 你 主要 学习 经过 这些 诫命 ?

问：你从这些诫命中主要学到了什么？

[ə; eɪ] . [ai] [lɜːn] [tuː] [θɪŋz] : [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] ; [ænd; ənd][maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [maɪ]
A . I learn two Things : My Duty towards God ; and my Duty towards my
一个 . 我 学习 二 事物 : 我的 责任 向 上帝 ; 和 我的 责任 向 我的
['neɪbə(r)] .
Neighbour .
邻居 .

A. 我学到了两件事：我对上帝的责任；以及我对邻居的责任。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] ?
Q . What is thy Duty towards God ?
问 . 什么 是 你的 责任 向 上帝 ?

问：你对上帝的义务是什么？

[ə; eɪ] . [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] ,
A . My duty towards God , is to believe in him , to fear him ,
一个 . 我的 责任 向 上帝 , 是 到 相信 在 他 , 到 害怕 他 ,

A. 我对上帝的责任是信仰他，敬畏他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][maɪnd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] ,
and to love him , with all my Heart , with all my Mind , with all my Soul ,
和 到 爱 他 , 和 全部 我的 心 , 和 全部 我的 头脑 , 和 全部 我的 灵魂 ,

我要全心全意、全意全魂地爱他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ; [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [θæŋks] ,
and with all my Strength ; to Worship him , to give him Thanks ,
和 和 全部 我的 力量 ; 到 崇拜 他 , 到 给 他 谢谢 ,

我要用尽全力敬拜他，感谢他。

[tuː; tə][pʊt][maɪ] [həʊl] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][hɪm] ,
to put my whole Trust in him , to call upon him ,
到 放 我的 所有的 相信 在 他 , 到 称呼 之上 他 ,

完全信赖他，呼求他，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
to honour his holy Name and his Word ;
到 荣誉 他的 圣 姓名 和 他的 单词 ;

为了尊崇他的圣名和他的圣言；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]['truːli][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
and to serve him truly all the Days of my Life .
和 到 服务 他 真的 全部 这 天 的 我的 生活 .

我愿终生忠诚地侍奉他。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ?
Q . What is thy Duty towards thy Neighbour ?
问 . 什么 是 你的 责任 向 你的 邻居 ?

问：你对邻居应尽的义务是什么？

[ə; eɪ] . [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][maɪ'self] ,
A . My Duty towards my Neighbour , is to love him as myself ,
一个 . 我的 责任 向 我的 邻居 , 是 到 爱 他 作为 我 ,

A. 我对邻居的责任是爱他如同爱自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɔːl][men][æz; əz][ai] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
and to do to all Men as I would they should do unto me ;
和 到 做 到 全部 男人 作为 我 会 他们 应该 做 到 我 ;

己所不欲，勿施于人；

[tuː; tə] [lʌv] , [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ; [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]

to love , honour , and succour my Father and Mother ; to honour and

到 爱 , 荣誉 , 和 救助 我的 父亲 和 母亲 ; 到 荣誉 和

[əˈbeɪ] [ðə; ði] — — — ,

obey the — — — ,

服从 这 — — — ,

爱护、尊敬和帮助我的父母；尊敬和服从——，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ˈʌndə(r)] — — — ; [tuː; tə] [səbˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ɔːl][maɪ]

and all that are put in authority under — — — ; to submit myself to all my

和 全部 那 是 放 在 权威 在下面 — — — ; 到 提交 我 到 全部 我的

[ˈɡʌvənəz] ,

Governors ,

州长们 ,

以及所有被委以重任的人；我将服从我所有的统治者，

[ˈtiːtʃə(r)z] , [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] ; [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][maɪˈself] [ˈləʊli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli]

Teachers , Spiritual Pastors , and Masters ; to order myself lowly and reverently

教师 , 精神 牧师 , 和 大师 ; 到 命令 我 卑微的 和 虔诚地

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [bˈɛtəz] ;

to all my Betters ;

到 全部 我的 博彩公司 ;

教师、精神导师和上师；我要谦卑恭敬地对待所有比我地位高的人；

[tuː; tə] [hɜːt] [nəʊ] [ˈbɒdi] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ; [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] ;

to hurt no Body by Word or Deed ; to be true and just in all my Dealings ;

到 伤害 不 身体 经过 单词 或者 契据 ; 到 是 真的 和 只是 在 全部 我的 交易 ;

不以言语或行为伤害任何人；在所有交往中秉持真诚和公正；

[tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [ˈmælɪs] [nɔː(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz][frɒm; frəm] [ˈpɪkɪŋ]

to bear no Malice nor Hatred in my Heart ; to keep my Hands from Picking

到 熊 不 恶意 也不 仇恨 在 我的 心 ; 到 保持 我的 手 从 挑选

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] ,

and Stealing ,

和 偷窃 ,

心中不怀恶意和仇恨；克制双手不去偷窃和掠夺。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm][ˈiːv(ə)l] - [ˈspiːkɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈslændərɪŋ] ; [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

and my Tongue from Evil - Speaking , Lying , and Slandering ; to keep my

和 我的 舌头 从 邪恶的 - 请讲 , 说谎 , 和 诽谤 ; 到 保持 我的

[ˈbɒdi] [ɪn] [ˈtempərəns] ,

Body in Temperance ,

身体 在 节制 ,

并使我的舌头远离恶言恶语、谎言和诽谤；使我的身体保持节制，

[sˈəʊbənəs] , [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] ; [nɒt][tuː; tə] [ˈkʌvət] [nɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)][ˈʌðə(r)] [menz] [ɡʊdz] ,

Soberness , and Chastity ; not to Covet nor Desire other Men's Goods ,

清醒 , 和 贞洁 ; 不是 到 贪图 也不 欲望 其他 男士 商品 ,

节制、贞洁；不贪恋、不觊觎他人的财物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ˈtruːli][tuː; tə][ɡet] [maɪn] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] ;

but to learn and labour truly to get mine own Living ;

但 到 学习 和 劳动 真的 到 得到 矿 自己的 活的 ;

但要努力学习和劳动，才能真正获得自己的生活；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][maɪ][ˈdjuːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz]

and to do my Duty in that State of Life unto which it shall please

和 到 做 我的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 它 将 请

[ɡɒd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] .

God to call me .

上帝 到 称呼 我 .

并在上帝召唤我进入的那种人生阶段中履行我的职责。

['kætɪkɪst] .
Catechist .
教理问答教师 .

教理讲授员。

[maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
My good Child , know this , that thou art not able to do these Things of thyself ,
我的 好的 孩子 , 知道 这 , 那 你 艺术 不是 有能力的 到 做 这些 事物 的 你自己 ,

我的好孩子，你要明白，你靠自己是做不到这些事的。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ;
nor to walk in the Commandments of God , and to serve him , without his special Grace ;
也不 到 走 在 这 诫命 的 上帝 , 和 到 服务 他 , 没有 他的 特别的 优雅 ;

若没有神的特别恩典，就不能遵行神的诫命，也不能事奉神；

[wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['dɪlɪdʒənt] [preə(r)] .
which thou must learn at all Times to call for by diligent Prayer .
哪个 你 必须 学习 在 全部 《时代周刊》 到 称呼 为了 经过 勤奋 祷告 .

你必须时刻谨记，要通过虔诚的祈祷来祈求。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ?
Let me hear , therefore , if thou canst say the Lord's Prayer ?
让 我 听到 , 所以 , 如果 你 罐 说 这 主场 祷告 ?

那么，请你背诵一下主祷文？

[ə; eɪ] . ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
A . Our Father which art in Heaven ; Hallowed be thy Name .
一个 . 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ; 神圣的 是 你的 姓名 .

A. 我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Thy Kingdom come , Thy Will be done in Earth , as it is in Heaven .
你的 王国 来 , 你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的国降临，愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
Give us this Day our daily Bread .
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz] [wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
And forgive us our Trespasses , as we forgive them that Trespass against us .
和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
And lead us not into Temptation ; but deliver us from Evil .
和 带领 我们 不是 进入 诱惑 ; 但 递送 我们 从 邪恶的 .

不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[kjuː] .
Q :
问 :

问:

[wɒt] [dɪˈzaɪə] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] ?
What desirest thou of God in this Prayer ?
什么 最渴望 你 的 上帝 在 这 祷告 ?

你在这祷告中向神祈求什么?

[ə; eɪ] . [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ɡɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɡʊdnəs] ,
A . I desire my Lord God our heavenly Father , who is the Giver of all Goodness ,
一个 . 我 欲望 我的 主 上帝 我们的 天上 父亲 , WHO 是 这 赠予者 的 全部 善良 ,

A. 我渴望我的主上帝，我们的天父，祂是赐予一切美善的，

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] ,
to send his Grace unto me , and to all People , that we may worship him ,
到 发送 他的 优雅 到 我 , 和 到 全部 人们 , 那 我们 可能 崇拜 他 ,

求主将他的恩典赐予我和所有人，使我们能够敬拜他。

[sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
serve him , and obey him , as we ought to do .
服务 他 , 和 服从 他 , 作为 我们 应该 到 做 .

侍奉他，服从他，正如我们应当做的。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] ,
And I pray unto God ,
和 我 祈祷 到 上帝 ,

我向上帝祈祷，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [ˈniːdfl] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] ;
that he will send us all Things that be needful both for our Souls and Bodies ;
那 他 将要 发送 我们 全部 事物 那 是 需要 两个都 为了 我们的 灵魂 和 身体 ;

他会赐给我们一切我们灵魂和身体所需之物；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] ;
and that he will be merciful unto us , and forgive us our Sins ;
和 那 他 将要 是 仁慈 到 我们 , 和 原谅 我们 我们的 罪孽 ;

并且他会怜悯我们，赦免我们的罪过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ɔːl] [ˈdeindʒəz] ,
and that it will please him to save and defend us in all Dangers ,
和 那 它 将要 请 他 到 节省 和 保卫 我们 在 全部 危险 ,

并且他会乐意在一切危险中拯救和保护我们。

[ˈɡəʊstli] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,
ghostly and bodily ; and that he will keep us from all Sin and Wickedness ,
幽灵般的 和 身体上的 ; 和 那 他 将要 保持 我们 从 全部 罪 和 邪恶 ,

无论是在灵性层面还是肉体层面；他都会保守我们远离一切罪恶和邪恶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gəʊstli] ['enəmi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] .
and from our ghostly Enemy , and from everlasting Death .
和 从 我们的 幽灵般的 敌人 ， 和 从 永恒 死亡 .

免受我们幽灵般的敌人的侵害，免受永恒死亡的侵害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [θruː] ['aʊə(r)]
And this I trust he will do of his Mercy and Goodness , through our
和 这 我 相信 他 将要 做 的 他的 怜悯 和 善良 ， 通过 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
Lord Jesus Christ
主 耶稣 基督

我相信他会出于他的怜悯和良善，藉着我们的主耶稣基督成就此事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] : [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
And therefore I say , Amen : So be it .
和 所以 我 说 ， 阿门 ： 所以 是 它 .

因此我说，阿门：就这么定了。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] ['sækrəmənts] [hæθ] [kraɪst] [ɔː'deɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
Q . How many Sacraments hath Christ ordained in his Church ?
问 . 如何 许多 圣礼 有 基督 受戒 在 他的 教会 ?

问：基督在他的教会中设立了多少项圣礼？

[ə; eɪ] . [tuː] ['əʊnli] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['bæptɪzəm] ,
A . Two only , as generally necessary to Salvation ; that is to say , Baptism ,
一个 . 二 仅有的 ， 作为 一般来说 必要的 到 救恩 ； 那 是 到 说 ， 洗礼 ，

A. 只有两项，因为这对于得救而言通常是必要的；也就是说，洗礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and the Supper of the Lord .
和 这 晚餐 的 这 主 .

以及主的晚餐。

[kjuː] . [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ['sækrəmənt] ?
Q . What meanest thou by this Word Sacrament ?
问 . 什么 最卑鄙的 你 经过 这 单词 圣餐 ?

问：你所说的"圣礼"是什么意思？

[ə; eɪ] . [ai] [miːn] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
A . I mean an outward and visible Sign of an inward and spiritual
一个 . 我 意思是 一个 向外 和 可见的 符号 的 一个 向内 和 精神
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ，

A. 我指的是内在精神恩典的外在可见的标志，

['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ɔː'deɪnd] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [wiː; wi]
given unto us , ordained by Christ himself , as a Means whereby we
给定 到 我们 ， 受戒 经过 基督 他自己 ， 作为 一个 方法 由此 我们
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ,
receive the same ,
收到 这 相同的 ，

赐予我们，由基督亲自设立，作为我们领受福音的途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ˌðeər'ɒv] .
and a Pledge to assure us thereof .
和 一个 保证 到 保证 我们 其中 .

并承诺保证这一点。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sækrəmənt] ?
Q . How many Parts are there in a Sacrament ?
问 . 如何 许多 部分 是 那里 在 一个 圣餐 ?

问：圣餐包含几个部分？

[ə; eɪ] . [tuː] : [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] .
A . Two : The outward visible Sign , and the inward spiritual Grace .
一个 . 二 : 这 向外 可见的 符号 , 和 这 向内 精神 优雅 .

A. 二：外在可见的标志和内在的精神恩典。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] , [ɔː(r)] [fɔːm] [ɪn] ['bæptɪzəm] ?
Q . What is the outward visible Sign , or Form in Baptism ?
问 . 什么 是 这 向外 可见的 符号 , 或者 形式 在 洗礼 ?

问：洗礼中外在可见的标志或形式是什么？

[ə; eɪ] . ['wɔːtə(r)] ; [weər'ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [b'æptaɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
A . Water ; wherein the Person is baptised , In the Name of the Father ,
一个 . 水 ; 其中 这 人 是 受洗 , 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

A. 水；受洗者在其中受洗，奉父、子、圣灵的名。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and of the Son , and of the Holy Ghost .
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

以及圣子和圣灵。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] ?
Q . What is the inward and spiritual Grace ?
问 . 什么 是 这 向内 和 精神 优雅 ?

问：什么是内在的、属灵的恩典？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] :
A . A Death unto Sin , and a new Birth unto Righteousness :
一个 . 一个 死亡 到 罪 , 和 一个 新的 出生 到 义 :

A. 向罪而死，向义而重生：

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [bɔːn] [ɪn] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
For being by Nature born in Sin , and the Children of Wrath ,
为了 存在 经过 自然 出生 在 罪 , 和 这 孩子们 的 愤怒 ,

因为他们生来就有罪性，是愤怒之子，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [greɪs] .
we are hereby made the Children of Grace .
我们 是 特此 制成 这 孩子们 的 优雅 .

我们由此成为蒙恩之子。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [b'æptaɪzd] ?
Q . What is required of Persons to be baptised ?
问 . 什么 是 必需的 的 人 到 是 受洗 ?

问：接受洗礼的人需要满足哪些条件？

[ə; eɪ] . [rɪ'pentəns] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [fə'seɪk] [sɪn] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , [weə'baɪ] [ðeɪ] ['stɛdˌfæstli]
A . Repentance , whereby they forsake Sin ; and Faith , whereby they stedfastly
一个 . 悔改 , 由此 他们 背叛 罪 ; 和 信仰 , 由此 他们 坚定不移

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
believe the Promises of God ,
相信 这 承诺 的 上帝 ,

A. 悔改，使他们离弃罪恶；以及信心，使他们坚定不移地相信上帝的应许。

[meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['sækrəmənt] .
made to them in that Sacrament .
制成 到 他们 在 那 圣餐 .

在圣礼中赐予他们的。

[kjuː] . [waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfənts] [b'æptaɪzd] , [wen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tendə(r)]
Q . Why then are Infants baptised , when , by Reason of their tender
问 . 为什么 然后 是 婴儿 受洗 , 什么时候 , 经过 原因 的 他们的 投标

问：既然婴儿稚嫩，为何还要给他们施洗呢？

[eɪdʒ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] ?
Age , they cannot perform them ?
年龄 , 他们 不能 履行 他们 ?

年龄大了，不能表演了吗？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [bəuθ] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ; [wɪtʃ] ['prɒmɪs] , [wen]
A . Because they promise them both by their Sureties ; which Promise , when
一个 . 因为 他们 承诺 他们 两个都 经过 他们的 担保人 ; 哪个 承诺 , 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
they come to Age ,
他们 来 到 年龄 ,

A. 因为他们通过担保人向他们做出承诺；当他们成年时，该承诺，

[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
themselves are bound to perform .
他们自己 是 边界 到 履行 .

他们自己必然会有所作为。

[kjuː] . [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɔː'deɪnd] ?
Q . Why was the Sacrament of the Lord's Supper ordained ?
问 . 为什么 曾是 这 圣餐 的 这 主场 晚餐 受戒 ?

问：为什么设立圣餐礼？

[ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
A . For the continual Remembrance of the Sacrifice of the Death of
一个 . 为了 这 持续的 纪念 的 这 牺牲 的 这 死亡 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

A. 为持续纪念基督牺牲之死，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌðeə'baɪ] .
and of the Benefits which we receive thereby .
和 的 这 好处 哪个 我们 收到 从而 .

以及我们由此获得的利益。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːt] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ?
Q . What is the outward Part or Sign of the Lord's Supper ?
问 . 什么 是 这 向外 部分 或者 符号 的 这 主场 晚餐 ?

问：主的晚餐的外在部分或标志是什么？

[ə; eɪ] . [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
A . Bread and Wine , which the Lord hath commanded to be received .
一个 . 面包 和 葡萄酒 , 哪个 这 主 有 命令 到 是 已收到 .

A. 主所吩咐要领受的饼和酒。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːt] [ɔː(r)] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] ?
Q . What is the inward Part or Thing signified ?
问 . 什么 是 这 向内 部分 或者 事物 表示 ?

问：这里所指的内在部分或事物是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The Body and Blood of Christ ,
这 身体 和 血 的 基督 ,

基督的圣体圣血

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz]
which are verily and indeed taken and received by the Faithful in the Lord's
哪个 是 确实 和 的确 已采取 和 已收到 经过 这 忠实 在 这 主场
['sʌpə(r)] .
Supper .
晚餐 .

信徒们在圣餐中确实领受了这些圣餐。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [weər'ɒv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɑː'teikə] [ˌðeə'baɪ] ?
Q . What are the Benefits whereof we are Partakers thereby ?
问 . 什么 是 这 好处 其中 我们 是 参与者 从而 ?

问：我们由此能获得哪些好处?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]
The strengthening and refreshing of our Souls by the Body and Blood of
这 强化 和 令人耳目一新 的 我们的 灵魂 经过 这 身体 和 血 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

藉着基督的圣体圣血，我们的灵魂得到坚固和更新。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
as our Bodies are by the Bread and Wine .
作为 我们的 身体 是 经过 这 面包 和 葡萄酒 .

正如我们的身体因着饼和酒而得着一样。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ?
Q . What is required of them who come to the Lord's Supper ?
问 . 什么 是 必需的 的 他们 WHO 来 到 这 主场 晚餐 ?

问：来领圣餐的人需要遵守什么规定?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðəm'selvz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ðem; ðəm]['truːli][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
A . To examine themselves , whether they repent them truly of their former
一个 . 到 检查 他们自己 , 无论 他们 悔改 他们 真的 的 他们的 以前的
[sɪnz] ,
Sins ,
罪孽 ,

A. 反省自己，是否真心悔改以往的罪过，

['stɛdˌfæstli] ['pəːpəs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ; [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn] [ɡɑːdz] ['mɜːsi]
stedfastly purposing to lead a new Life ; have a lively Faith in God's Mercy
坚定不移 目的 到 带领 一个 新的 生活 ; 有 一个 热闹 信仰 在 神的 怜悯
[θruː] [kraɪst] ,
through Christ ,
通过 基督 ,

坚定不移地立志过新生活；对上帝通过基督所赐予的慈悲怀有活泼的信心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔːl] [men] .
with a thankful Remembrance of his Death and be in Charity with all Men .
和 一个 感恩 纪念 的 他的 死亡 和 是 在 慈善 和 全部 男人 .

怀着感恩之心缅怀他的逝世，并善待所有人。

[preə(r)z] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl]
PRAYERS used in the ACADEMY of the PROTESTANT EPISCOPAL
祈祷 用过的 在 这 学院 的 这 新教 主教

新教圣公会学院使用的祈祷文

[tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
CHURCH , in Philadelphia .
教会 , 在 费城 .

费城教堂。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
LET US PRAY .
让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

[lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Lord have Mercy upon us .
主 有 怜悯 之上 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
Our Father , which art in Heaven ; Hallowed be thy Name .
我们的 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 ; 神圣的 是 你的 姓名 .

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy Kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
Thy Will be done in Earth , as it is in Heaven .
你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
Give us this Day our daily Bread .
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
And forgive us our Trespasses , as we forgive them that Trespass against us .
和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
And lead us not into Temptation ; but deliver us from Evil .
和 带领 我们 不是 进入 诱惑 ; 但 递送 我们 从 邪恶的 .

不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[əʊ] [lɔːd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] ,
O Lord , our Heavenly Father , almighty and everlasting God ,
哦 主 , 我们的 天上 父亲 , 全能的 和 永恒 上帝 ,

主啊，我们的天父，全能永生的上帝，

[huː] [hæst] ['seɪfli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
who hast safely brought us to the Beginning of this Day ;
WHO 哈斯特 安全 带来 我们 到 这 开始 的 这 天 ;

祂平安地带我们来到了今天的开始；

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
defend us in the same with thy mighty Power ,
保卫 我们 在 这 相同的 和 你的 强大的 力量 ，

求你以你强大的力量保护我们，

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː][nəʊ][sɪn] , ['naɪðə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ;
and grant that this Day we fall into no Sin , neither run into any Kind of Danger ;
和 授予 那 这 天 我们 落下 进入 不 罪 ， 两者都不 跑步 进入 任何 种类 的 危险 ；

愿我们今日不犯罪，也不遭遇任何危险；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)][' duː ɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðaɪ] ['gʌvənəns] ,
but that all our Doings may be ordered by thy Governance ,
但 那 全部 我们的 行为 可能 是 订购 经过 你的 治理 ，

但愿我们的一切行为都受你的统治支配，

[tuː; tə][duː; də]['ɔːlweɪz] [wɒt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
to do always what is righteous in thy Sight , through Jesus Christ our Lord .
到 做 总是 什么 是 正义 在 你的 视线 ， 通过 耶稣 基督 我们的 主 ．

藉着我们的主耶稣基督，要常常行你眼中看为义的事。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 ．

阿门。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kə'lekt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
But at Evening Prayer , instead of the foregoing Collect , the following is to be used .
但 在 晚上 祷告 ， 反而 的 这 前文 收集 ， 这 下列的 是 到 是 用过的 ．

但在晚祷时，应使用以下祷文，而不是前面的祷文。

['laɪtn] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [greɪt]
Lighten our Darkness , we beseech thee , O Lord , and by thy great
减轻 我们的 黑暗 ， 我们 恳求 你 ， 哦 主 ， 和 经过 你的 伟大的

主啊，我们恳求你，照亮我们的黑暗，并藉着你的大能。

['mɜːsi] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] ['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mercy defend us from all Perils and Dangers of this Night , for the
怜悯 保卫 我们 从 全部 危险 和 危险 的 这 夜晚 ， 为了 这

怜悯之心，请保佑我们免受今夜一切危险与灾祸，因为

[lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['əʊnli] [sʌn] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Love of thy only Son our Saviour Jesus Christ .
爱 的 你的 仅有的 儿子 我们的 救主 耶稣 基督 ．

你独生子，我们的救主耶稣基督的爱。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 ．

阿门。

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
O God , the Creator and Preserver of all Mankind ,
哦 上帝 ， 这 创作者 和 保护者 的 全部 人类 ，

上帝啊，全人类的创造者和守护者，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ;
we humbly beseech thee for all Sorts and Conditions of Men ;
我们 谦卑地 恳求 你 为了 全部 排序 和 状况 的 男人 ;

我们谦卑地恳求你，为了各种各样的人和境遇；

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [weɪz] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
that thou wouldest be pleased to make thy Ways known unto them ,
那 你 最 是 高兴 到 制作 你的 方式 已知 到 他们 ,

愿你乐意让他们知道你的道路，

[ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [helθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
thy saving Health unto all Nations .
你的 保存 健康 到 全部 国家 .

愿祢的健康拯救万国。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;
More especially we pray for the good Estate of the Catholic Church ;
更多的 尤其 我们 祈祷 为了 这 好的 财产 的 这 天主教 教会 ;

我们尤其为天主教会的良好状况祈祷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [ðaɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
that it may be so guided and governed by thy good Spirit ,
那 它 可能 是 所以 引导 和 受统治 经过 你的 好的 精神 ,

愿它能受到你良善的圣灵的引导和管束。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [prə'fes] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [meɪ] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
that all who profess and call themselves Christians may be led into the Way of Truth ,
那 全部 WHO 宣称 和 称呼 他们自己 基督徒 可能 是 引领 进入 这 方式 的 真相 ,

愿所有自称基督徒的人都能被引向真理之路。

[ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] ,
and hold the Faith in Unity of Spirit , in the Bond of Peace ,
和 抓住 这 信仰 在 统一 的 精神 , 在 这 纽带 的 和平 ,

并持守精神合一的信仰，持守和平的纽带，

[ænd; ənd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and in Righteousness of Life .
和 在 义 的 生活 .

以及在生活中的正义。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðəli] ['gʊdnəs] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [weɪz] [ə'flɪktɪd] [ɔː(r)] [dɪ'strest] [ɪn] [maɪnd] ,
we commend to thy fatherly Goodness all those who are any ways afflicted or distressed in Mind ,
我们 表彰 到 你的 父爱 善良 全部 那些 WHO 是 任何 方式 受苦的 或者 苦恼 在 头脑 ,

我们恳求您慈父般的恩典，庇佑所有在心灵上遭受痛苦或忧伤的人。

['bɒdi] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ;
Body , or Estate ;
身体 , 或者 财产 ;

身体或遗产；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
that it may please thee to comfort and relieve them according to their
那 它 可能 请 你 到 舒适 和 缓解 他们 根据 到 他们的
[ˈsevrəl] [nəˈsesəti] ,
several Necessities ,
一些 必需品 ,

愿你乐意根据他们各自的需要安慰和救济他们。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]
giving them Patience under their Sufferings , and a happy Issue out of all
给予 他们 耐心 在下面 他们的 苦难 , 和 一个 快乐的 问题 出去 的 全部
[ðeə(r)] [əˈflikʃən] :
their Afflictions :
他们的 苦难 :

赐予他们在苦难中的忍耐力，以及从所有苦难中获得幸福的结果：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][beɡ][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
And this we beg for Jesus Christ his sake .
和 这 我们 求 为了 耶稣 基督 他的 清酒 .

我们奉耶稣基督的名祈求。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] , [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈməːsi] ,
Almighty God , Father of all Mercies ,
全能者 上帝 , 父亲 的 全部 怜悯 ,

全能的上帝，慈悲的父，

[wiː; wi] [ðaɪn] [ʌnˈwɜːði] [ˈsɜːvənts] [duː; də] [ɡɪv] [ðiː] [məʊst][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːti] [θæŋks]
we thine unworthy Servants do give thee most humble and hearty Thanks
我们 你的 不配 仆人 做 给 你 最多 谦逊的 和 爽朗 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
for all thy Goodness and loving Kindness to us ,
为了 全部 你的 善良 和 爱 仁慈 到 我们 ,

我们这些卑微的仆人，向您致以最谦卑、最衷心的感谢，感谢您对我们的一切恩慈和慈爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [men] .
and to all Men .
和 到 全部 男人 .

致所有男士。

[wiː; wi] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv]
We bless thee for our Creation , Preservation , and all the Blessings of
我们 保佑 你 为了 我们的 创建 , 保存 , 和 全部 这 祝福 的
[ðɪs] [laɪf] ;
this Life ;
这 生活 ;

我们感谢你创造、保存我们，以及赐予我们今生的一切福祉；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪnˈestɪməbl] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
but above all for thine inestimable Love in the Redemption of the World by
但 多于 全部 为了 你的 不可估量 爱 在 这 赎回 的 这 世界 经过
[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
our Lord Jesus Christ ;
我们的 主 耶稣 基督 ;

但最重要的是，感谢您藉着我们的主耶稣基督救赎世界所展现的无比的爱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
for the Means of Grace , and for the Hope of Glory .
为了 这 方法 的 优雅 , 和 为了 这 希望 的 荣耀 .

为了恩典之道，为了荣耀的盼望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
And we beseech thee , give us that due Sense of all thy Mercies ,
和 我们 恳求 你 , 给 我们 那 到期的 感觉 的 全部 你的 怜悯 ,

我们恳求你，让我们充分感受到你所有的慈悲。

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'feɪnɪdli] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [preɪz] ,
that our Hearts may be unfeignedly Thankful , and that we may shew forth thy Praise ,
那 我们的 红心 可能 是 毫不掩饰地 感恩 , 和 那 我们 可能 展示 前进 你的 称赞 ,

愿我们的内心充满真诚的感恩，愿我们彰显对你的赞美。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðaɪ] ['sɜːvɪs] ,
not only with our Lips , but in our Lives , by giving up ourselves to thy Service ,
不是 仅有的 和 我们的 嘴唇 , 但 在 我们的 生活 , 经过 给予 向上 我们自己 到 你的 服务 ,

不仅用我们的嘴唇，更要用我们的生命，将自己奉献给你，为你服务。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ;
and by walking before thee in Holiness and Righteousness all our Days , through Jesus Christ our Lord ;
和 经过 步行 前 你 在 圣洁 和 义 全部 我们的 天 , 通过 耶稣 基督 我们的 主 ;

并且我们一生都要在你面前行圣洁和公义，奉我们主耶稣基督的名求；

[tuː; tə] [huːm] , [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [biː; bi][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
to whom , with thee and the Holy Ghost , be all Honour and Glory , World without End .
到 谁 , 和 你 和 这 圣 鬼 , 是 全部 荣誉 和 荣耀 , 世界 没有 结尾 .

愿一切荣耀归于你、圣灵，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Almighty God ,
全能者 上帝 ,

全能的上帝，

[huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [greɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [ˌsʌpli'keiʃən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
who hast given us Grace at this Time with one Accord to make our common Supplications unto thee ,
WHO 哈斯特 给定 我们 优雅 在 这 时间 和 一 符合 到 制作 我们的 常见的 祈求 到 你 ,

祢在此刻赐予我们恩典，使我们同心合意地向祢献上共同的祈求；

[ænd; ənd] [dʌst] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,
and dost promise that when two or three are gathered together in thy Name ,
和 朋友 承诺 那 什么时候 二 或者 三 是 聚集 一起 在 你的 姓名 ，

并应许，无论何时，有两三个人奉你的名聚集，

[ðaʊ] [wɪlt] [grɑːnt] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] ; [fʊl'fɪl] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ,
thou wilt grant their Requests ; fulfil now , O Lord , the Desires and Petitions of thy Servants ,
你 枯萎 授予 他们的 请求 ； 实现 现在 ， 哦 主 ， 这 欲望 和 请愿书 的 你的 仆人 ，

你必应允他们的请求；主啊，现在就满足你仆人的愿望和祈求吧！

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; ['grɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truːθ] ,
as may be most Expedient for them ; granting us in this World Knowledge of thy Truth ,
作为 可能 是 最多 权宜 为了 他们 ； 授予 我们 在 这 世界 知识 的 你的 真相 ，

以对他们最有利的方式；赐予我们今世认识你的真理的知识，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
and in the World to come Life everlasting .
和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 .

在来世，将获得永生。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The Grace of our Lord Jesus Christ , and the Love of God , and the
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ， 和 这 爱 的 上帝 ， 和 这

我们主耶稣基督的恩典，上帝的爱，以及

['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ˌevə'mɔː(r)] .
Fellowship of the Holy Ghost , be with us all evermore .
奖学金 的 这 圣 鬼 ， 是 和 我们 全部 越来越 .

愿圣灵的团契永远与我们同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

['greɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
Graces and Hymns .
恩典 和 赞美诗 .

赞美诗和圣歌。

[greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [miːt] .
GRACE before MEAT .
优雅 前 肉 .

先祷告，后吃肉。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [duː; də] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] :
The Eyes of all Things do look up and trust in thee , O Lord :
这 眼睛 的 全部 事物 做 看 向上 和 相信 在 你 ， 哦 主 :

万物之眼都仰望你，信赖你，我的主啊！

[ðaʊ] ['oʊpənɪst] [ðaɪ] [hænd] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Thou openest thy Hand liberally , and fillest every living Thing .
你 最开放 你的 手 慷慨地 , 和 最 每一个 活的 事物 .

你慷慨地张开你的手，充满万物。

[gʊd] [lɔːd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Good Lord bless us , and all the Gifts which we receive from thee ;
好的 主 保佑 我们 , 和 全部 这 礼物 哪个 我们 收到 从 你 ;

仁慈的主啊，请保佑我们，以及我们从您那里得到的一切恩赐；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through Jesus Christ , our Lord .
通过 耶稣 基督 , 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[greɪs] ['ɑːftə(r)] [miːt] .
GRACE after MEAT .
优雅 后 肉 .

肉后恩典。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [huː] [hæθ] [kri'eɪtɪd] , [rɪ'diːmd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fed] [ˌjuː 'es] ,
The God of all Glory and Power , who hath created , redeemed , and presently fed us ,
这 上帝 的 全部 荣耀 和 力量 , WHO 有 创建 , 已赎回 , 和 目前 美联储 我们 ,

那位拥有至高荣耀和全能的神，祂创造了我们，救赎了我们，如今又养育了我们，

[biː; bi] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [preɪzd] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
be blessed and praised , both now and for evermore .
是 蒙福 和 赞扬 , 两个都 现在 和 为了 越来越 .

愿你从今时直到永远都蒙受祝福和赞美。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [æt; ət] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] , [luːk] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Song of the Angels at the Nativity of our blessed Saviour , Luke ii ,
歌曲 的 这 天使 在 这 圣诞节 的 我们的 蒙福 救主 , 卢克 二、 ,

天使在救主降生时的歌谣，路加福音 2:10

[frɒm; frəm] [vɜːs] [eit] , [tuː; tə] [vɜːs] - .
from verse 8 , to verse 15 .
从 诗 8 , 到 诗 - .

从第8节到第15节。

[waɪl] ['ʃepədz] [wɑːtʃdt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,
While Shepherds watch'd their Flocks by Night ,
尽管 牧羊人 观看 他们的 群 经过 夜晚 ,

牧羊人在夜间看守羊群的时候

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the Ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] ,
The Angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

主的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒn] [ə'raʊnd] .
And Glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

" [fɪə(r)] [nɒt] [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [dred] ,
" Fear not said he , " for mighty Dread ,
" 害怕 不是 说 他 , " 为了 强大的 恐惧 ,

"不要害怕,"他说，"因为强大的恐惧……"

" [hæd; həd] [siːzd] [ðeə(r)] ['trʌbld] [maɪnd] ;
" Had seized their troubled Mind ;
" 有 查获 他们的 麻烦 头脑 ;

"占据了他们忧虑的心灵;

" [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ai] [brɪŋ]
" Glad Tidings of great Joy I bring
" 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 我 带来

我带来大喜的消息

" [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
" To you and all Mankind .
" 到 你 和 全部 人类 .

献给你们和全人类。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] ['deɪvɪdz] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ,
" To you , in David's Town this Day ,
" 到 你 , 在 大卫的 镇 这 天 ,

"今日在大卫城，致你

" [ɪz] [bɔːn] , [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] ,
" Is born , of David's Line ,
" 是 出生 , 的 大卫的 线 ,

"出自大卫的后裔，

" [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" The Saviour who is Christ the Lord ,
" 这 救主 WHO 是 基督 这 主 ,

"救主基督是主，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] :
" And this shall be the Sign :
" 和 这 将 是 这 符号 :

"这就是记号:

" [ðə; ði] ['hɛvənli] [beɪb] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
" The heav'nly Babe you there shall find
" 这 天堂般的 宝贝 你 那里 将 寻找

你将会在那里找到那位天上的圣婴。

" [tuː; tə] ['hjuːmən] [vjuː] ,
" To human View display'd ,
" 到 人类 看法 已显示 ,

"向人类显示视图，

" [ɔːl] ['miːnli] [ræpd] [ɪn] ['sweɪðɪŋ] - [bændz] ,
" All meanly wrapp'd in Swathing - bands ,
" 全部 卑鄙地 包裹 在 裹布 - 乐队 ,

"全部都被粗暴地裹在捆扎带里，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][leɪd] .
" And in a Manger laid .
" 和 在 一个 马槽 铺设 .

“马槽里躺着一个婴孩。”

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['serəf] ; [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
" Thus spake the Seraph ; and forthwith
" 因此 说 这 炽天使 ; 和 立即

“炽天使如此说道；随即……”

[əpɪrd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɒŋ]
Appear'd a shining Throng
出现 一个 灼灼 人群

一群闪闪发光的人出现了

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Of Angels , praising God , and thus
的 天使 , 赞扬 上帝 , 和 因此

天使赞美上帝，因此

[ædrɛsd] [ðeə(r)]['dʒɔɪfl] [sɒŋ] :
Address'd their joyful Song :
已解决 他们的 快乐 歌曲 :

他们唱起了欢快的歌：

" [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][ɒn] [haɪ] ,
" All Glory be to God on high ,
" 全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [piːs] :
" And to the Earth be Peace :
" 和 到 这 地球 是 和平 :

愿世界和平：

" [gʊd] - [wɪl] , [ˌhens'fɔːθ] , [frɒm; frəm] ['hɛvən] [tuː; tə][men] ,
" Good - Will , henceforth , from Heav'n to Men ,
" 好的 - 将要 , 今后 , 从 天堂 到 男人 ,

“从此以后，天上的善意将传递给世人。”

" [bɪ'gɪn][ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] .
" Begin and never cease .
" 开始 和 绝不 停止 .

开始，永不停息。

" [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] - [deɪ] .
" For EASTER - DAY .
" 为了 复活节 - 天 .

“为了复活节。”

[sɪns] [kraɪst] , ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)] , [ɪz][sleɪn]
Since Christ , our Passover , is slain
自从 基督 , 我们的 逾越节 , 是 被杀

自从基督，我们的逾越节羔羊，被杀

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] :
A Sacrifice for all :
一个 牺牲 为了 全部 :

为所有人做出牺牲：

[let] [ɔːl] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ə'griː]
Let all with thankful Hearts agree
让 全部 和 感恩 红心 同意

愿所有心怀感恩的人都同意

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] :

To	keep	the	Festival	:
到	保持	这	节日	:

为了保留这个节日：

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lev(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

Not	with	the	Leaven	,	as	of	old	,
不是	和	这	酵	,	作为	的	老的	,

不再像以前那样用酵母发酵了。

[ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mælɪs] [fed] ;

Of	Sin	and	Malice	fed	;
的	罪	和	恶意	美联储	;

罪恶与恶意滋养；

[bʌt; bət] [wɪð] - [sɪn'serəti] ,

But	with	unfeign'd	Sincerity	,
但	和	-	诚意	,

但带着毫不掩饰的真诚，

[ænd; ənd] [truːθs] - [bred] .

And	Truth's	unleaven'd	Bread	.
和	真相	-	面包	.

还有真理的无酵饼。

[kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

Christ	being	rais'd	by	Pow'r	Divine	,
基督	存在	提高	经过	力量	神圣的	,

基督被神圣的力量所复活

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

And	rescu'd	from	the	Grave	,
和	-	从	这	严重	,

从坟墓中被救出，

[ʃæl; ʃəl][daɪ][nəʊ][mɔː(r)] , [deθ] [ʃæl; ʃəl][ɒn][hɪm]

Shall	die	no	more	,	Death	shall	on	him
将	死	不	更多的	,	死亡	将	在	他

不再死去，死亡将降临于他。

[nəʊ][mɔː(r)] [də'mɪnjən] [hæv; həv] .

No	more	Dominion	have	.
不	更多的	自治领	有	.

不再拥有 Dominion。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] - , - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz]

For	that	he	dy'd	,	'	twas	for	our	Sins
为了	那	他	-	,	-	那是	为了	我们的	罪孽

他为此而死，是为了我们的罪孽。

[hiː; hi][wʌns] - [tuː; tə][daɪ] :

He	once	vouchsaf'd	to	die	:
他	一次	-	到	死	:

他曾发誓要死：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][gɒd]

But	that	he	lives	,	he	lives	to	God
但	那	他	生活	,	他	生活	到	上帝

但他活着，是为上帝而活。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

For	all	Eternity	.
为了	全部	永恒	.

直到永恒。

[səʊ] [kaʊnt] [jɔːˈselvz] [æz; əz] [ded] [tuː; tə][sɪn] ,
So count yourselves as dead to Sin ,
所以 数数 你们自己 作为 死的 到 罪 ,

所以，你们向罪已经死了。

[bʌt; bət] [ˈgreɪʃəsli] ,
But graciously restor'd ,
但 亲切地 已恢复 ,

但已得到妥善修复，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌhensˈfɔːθ] [əˈlaɪv][tuː; tə] [gɒd] ,
And made henceforth alive to God ,
和 制成 今后 活 到 上帝 ,

从此，他被赋予了对上帝的生命。

[θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
Through Jesus Christ our Lord .
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

奉我们主耶稣基督的名。

[tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
To Father , Son and Holy Ghost ,
到 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

致圣父、圣子、圣灵

[ðə; ði] [gɒd] [huːm] [wiː; wi][əˈdɔː(r)] ,
The God whom we adore ,
这 上帝 谁 我们 崇拜 ,

我们所敬拜的神，

[biː; bi] [ˈglɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪz] [naʊ] ,
Be glory , as it was , is now ,
是 荣耀 , 作为 它 曾是 , 是 现在 ,

愿荣耀，如昔，依旧。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevəˈmɔː(r)] .
And shall be evermore .
和 将 是 越来越 .

并将永远如此。

[ef][ai][en][ai]
F I N I
F 我 N 我

FINI

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷